A°. 1872  N°. 17.

PUBLICATIE-BLAD.

VERORDENING,

waarby de Raad van Justitie op St. Martin N. G. *en de Kantongeregten aldaar en op* St. Eustatius *en* Saba *bevoegd worden verklaard om by behandeling van regtszaken in de plaats der Nederlandsche des noods gebruik te maken van de Engelsche taal.*

IN NAAM DES KONINGS!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

In overweging genomen hebbende, dat het byna uitsluitend gebruik der Engelsche taal by nagenoeg volkomen onbekendheid met de Nederlandsche op de eilanden *St. Martin N. G.*, *St. Eustatius* en *Saba* en de hieruit voortgevloeide behandeling van regtszaken aldaar in eerstgenoemde taal, groote bezwaren oplevert met betrekking tot de regtsbedeeling in de Nederlandsche taal op de overige eilanden dezer kolonie, welke bezwaren dringend voorziening eischen.

Heeft, na verkregen goedkeuring van den Kolonialen Raad, vastgesteld onderstaande verordening.

Art. 1.

By het Hof van Justitie in deze kolonie en by de Kantongeregten op *Curaçao*, *Bonaire* en *Aruba* worden alle regtszaken, zoowel in als buiten regtsgeding, hetzy mondeling of schriftelyk behandeld in de Nederlandsche taal, voor zoo ver niet by algemeene verordening in byzondere gevallen het gebruik der landstaal is toegestaan.

De Raad van Justitie op *St. Martin N. G.* en de Kantongeregten aldaar en op *St. Eustatius* en *Saba* zyn bevoegd, en worden gerekend sedert de invoering der tegenwoordige wetgeving bevoegd te zyn geweest, om by de schriftelyke of mondelinge behandeling van regtszaken, zoo in als buiten regtsgeding, in de plaats der Nederlandsche des noods gebruik te maken van de Engelsche taal.

Art. 2.

Wanneer stukken, krachtens laatstgemelde bevoegdheid in het Engelsch gesteld, by het Hof van Justitie of by een Kantongeregt op *Curaçao*, *Bonaire* of *Aruba* ter kennisneming moeten worden overge-

legd, geschiedt die kennisneming slechts door middel eener by de stukken gevoegde vertaling, vervaardigd door een, als beëedigden tolk by een regterlyk Collegie of Kantongeregt in de Kolonie toegelaten persoon.

Voor de byvoeging dier vertaling wordt door den belanghebbende ten zynen koste gezorgd. Wanneer echter de stukken van wege het Openbaar Ministerie worden overgelegd, rust op dit laatste de zorg voor die byvoeging en worden de hierdoor veroorzaakte kosten als geregtskosten in rekening gebragt en verhaald.

Art. 3.

De tolk berekent zyn salaris overeenkomstig het bestaande tarief.

In de gevallen van kostelooze regtsbedeeling, vermeld in boek 3 titel 6, afdeeling 10 van het Wetboek van Burgerlyke Regtsvordering, verleent de tolk zyne diensten kosteloos, met dien verstande nogtans, dat de bepaling van art. 815 aldaar ook ten zynen voordeele geldt.

Gegeven te Curaçao den 17 April 1872.

H. F. G. WAGNER.

De Gouvernements Secretaris,
W. B. MELLINK.

Uitgegeven den 6 Augustus 1872.
De Gouvernements Secretaris,
W. B. MELLINK.